



CURSO LENGUA Y CULTURA RUMANA GRAMÁTICA

I. El Alfabeto

El alfabeto rumano está basado en el alfabeto latino, y consta de las letras siguientes:

A, Ă, Â, B, C, D, E, F, G, H, I, Î, J, K, L, M, N, O, P, R, S, Ș, T, Ț, U, V, X, Z.

Las letras Q, W e Y sólo se encuentran en palabras extranjeras, como *quasar*, *watt* ("vatio") y *yacht* ("yate").

El alfabeto rumano es casi completamente fonético, con dos excepciones principales:

-Las letras "â" e "î", representan el mismo sonido, el de la vocal central cerrada no labializada /i/. Se distinguen en que "î" se usa a principio y a final de palabra (*începe*, "empezar", *omorî*, "matar"), y "â" en los demás casos (*mâna* "mano").

-Varias formas de los pronombres personales y del verbo copulativo *a fi* "ser" que comienzan por *e-* se pronuncian diptongadas (je)-: por ejemplo *eu* ("yo"), *este* ("es") pronunciadas respectivamente (jeu), (jeste).

La tabla siguiente ilustra la pronunciación del rumano:

Letra	Fonema	Pronunciación aproximada	Ejemplos
a	/a/	a en <i>caso</i>	
ă	/ə/	Vocal neutra, como la a del inglés <i>above</i>	
â, î	/i/	Sonido intermedio entre /i/ y /u/	<i>mână</i> ['minə] "mano"
b	/b/	b en <i>barco</i>	
c	/k/ (ante -a, -o,	c en <i>casa</i>	
	/tʃ/ (ante -e, -i)	ch en <i>chico</i>	<i>face</i> ['fatʃe] "hacer"
ch	/k/	qu en <i>queso</i>	<i>chip</i> [kip] "manera"
d	/d/	d en <i>dama</i>	
e	/e/	e en <i>pelo</i>	
	/ɛ/	(/e/ semivocal)	<i>seară</i> ['sɛarə] "tarde"
	/je/	ye- (a principio de	<i>e/</i> ['je] "él"

		palabra)	
f	/f/	f en <i>fábrica</i>	<i>foc</i> [fok] "fuego"
	/g/ (ante -a, -o,	g en <i>gasto</i>	<i>galben</i> ['galben] "amarillo"
g	/dʒ/ (ante -e, -i)	g en inglés <i>general</i>	<i>ger</i> [dʒer] "escarcha"
gh	/g/	gu en <i>guerra</i>	<i>ghid</i> [gid] "guía"
h	/h/	Aspirada, como en inglés <i>hat</i>	<i>hârtie</i> [hir'tie] "papel"
	/i/	i en <i>cigarro</i>	<i>mic</i> [mik] "pequeño"
i	/j/	y en <i>ya</i>	<i>iarbă</i> ['jarbə] "hierba"
	/j/	Palatalización de la consonante final	<i>bani</i> ['banɨ] "dinero"
j	/ʒ/	g en francés <i>gents</i>	<i>jos</i> [ʒos] "abajo"
k	/k/	k en "kilo"	<i>kilogram</i> [kilo'gram] ("kilogramo")
l	/l/	l en <i>lado</i>	

m	/m/	<i>m</i> en <i>mano</i>	
n	/n/	<i>n</i> en <i>norte</i>	<i>nimic</i> [ni'mik] "nada"
o	/o/	<i>o</i> en <i>sol</i>	
	/ɔ/	<i>o</i> semivocal	<i>noapte</i> [nɔapte] "noche"
p	/p/	<i>p</i> en <i>parte</i>	
r	/r/	<i>r</i> en <i>cara</i>	
s	/s/	<i>s</i> en "sal"	
ș	/ʃ/	<i>sh</i> en inglés (<i>ship</i>)	<i>șapte</i> [ʃapte] "siete"
t	/t/	<i>t</i> en <i>tapa</i>	
ț	/tʃ/	<i>zz</i> en italiano (<i>pizza</i>)	<i>țuică</i> [tʃwikə] "un tipo de aguardiente"
u	/u/	<i>u</i> en <i>mucho</i>	
	/w/	<i>u</i> semivocal en <i>Paula</i>	<i>nouă</i> [nowə] "nueve"
v	/v/	<i>v</i> en francés o italiano	
x	/ks/	<i>x</i> en <i>sexo</i>	

z	/z/	z (s sonora) en inglés zipper	zid [zid] "muro"
---	-----	----------------------------------	------------------

II. Escritura.

Para escribir rumano se usó el alfabeto cirílico hasta el siglo XIX y de hecho se sigue usando en Moldavia, pero en Rumanía se adoptó el alfabeto romano, aunque con diacríticos para sonidos específicamente rumanos.

Escritura cirilica para escribir rumano					
Rumano antiguo	Rumano moderno	Valor fonético	Rumano antiguo	Rumano moderno	Valor fonético
А	a	a	Т	t	t
Б	b	b	У	u	u
В	v	v	У	u	u
Г	g	g	Ф	f	f
Д	d	d	Х	h	h, ħ
Е	e	e, je	Ψ	ps	ps
Ж	j	z	Ω	o	o
С	dz	dz	Ч	č	ts
З	z	z	Ш	š	š
Н	i	i	Щ	št	št
Ѡ	ft	ft	Ъ	ă	ə
Ѳ	i	i	Ы	i	i
К	c	k	Ы		
Л	l	l	Ь	eea	ja
М	m	m	Ѧ	iă	y
Н	n	n	Ю	iu	ju
З	cs	ks	Я	ia	ja
О	o	o	ІЕ	ie	je
П	p	p	А	ia	ja
У	c	tš	У	i	i
Р	r	r	↑	in	yn
С	s	s	↓	g	dz

III Léxico.

El vocabulario rumano tiene aproximadamente 120 000 palabras y está compuesto por: **el vocabulario fundamental y la masa del vocabulario.**

El vocabulario fundamental contiene las palabras más utilizadas y conocidas de

todos los hablantes:

- Tiene 1500 palabras
- Expresan: objetos, personas, actividades, animales, aves, flores, fruta, alimentos, bebidas, colores, las estaciones, los días de la semana, los meses, etc.
- Son palabras antiguas y permanecen mucho tiempo en el idioma.

La masa del vocabulario contiene:

-90% de las palabras del idioma que contiene términos técnicos, científicos, regionalismos, arcaísmos.

La mayor parte del léxico rumano (alrededor de un 75%) es de origen (latino), pero, además, también ha tomado prestadas muchas palabras de sus vecinos eslavos, del francés, italiano, alemán, húngaro, turco, griego e inglés. La influencia eslava se aprecia tanto en el componente léxico como en el fonético de la lengua. Por ejemplo, al no tener el latín una palabra para expresar "sí", el rumano tomó la expresión eslava *da*. Además, el rumano es la única lenguas romances con el fonema /h/. Aunque en diversos dialectos del español <j> se pronuncia [h], el fonema original castellano es /x/.

También cabe destacar que casi todas las actividades rurales tienen nombres procedentes del latín, mientras que aquellas relacionadas con la vida urbana fueron prestadas de otras lenguas (francés, italiano, alemán, inglés, húngaro, etc).

Durante el siglo XIX, el rumano tomó prestado léxico del francés y del italiano. Más adelante, tomó del alemán y el inglés.

IV La formación de palabras

El proceso de formación de palabras en rumano sigue el mismo procedimiento que en español: la derivación, la composición, la parasíntesis y la conversión (el cambio del valor gramatical).

La derivación

1. La derivación con sufijos

En rumano los sufijos son:

- lexicales: cuando forman nuevas palabras
- gramaticales: cuando forman formas gramaticales

Los sufijos forman:

- sustantivos: strung + ar = strungar
- verbos: bici + ui = biciui
- adjetivos: aur + iu = auriu

Hay sufijos:

- diminutivos: brăduț(sustantivo-pino)
tinerică (adjetivo-joven)
binișor (adverbio-bien)
- aumentativos: copilandru (sustantivo-chaval)
lungan (adjetivo-alto)

Los sufijos pueden denominar:

-el autor de la acción:-agiu (scandalagiu)-revoltoso

-ar (grădinar)-jardinero

- aș (nuntaș)-comensal

- ist (fochist)- fogonero

-tor (judecător) – juez

- cualidades (sufijos adjetivales):

- al (săptămânal) –semanal

- ar (fugar)- fugitivo

-aș (mărginaș) –periférico

- at (pistruiat)- pecoso

- bil (locuibil)-habitabile

- cios (mâncăcios)-comilón

- esc (sătesc) – del pueblo

- iu (arămiu)-cobrizo
- os (osos)-osudo
- colectividades:
 - ăraie (fumăraie)
 - ărie (rufărie)-lencería
 - et (tineret) – juvenes
 - ime (boierime) –burgesia
 - iș (tufiș) -matorral
 - iște (trifoște)-sitio con trébol
- el instrumento:
 - ar (cenușar)-ceniciento
 - nita (zaharniță) – azucarero
 - tor (încălțător)-

- una noción abstracta – anță (cutezanță)-atrevimiento
 - arie (copilărie) –juventud
 - atate (singurătate) – soledad
 - eală (greșeală) – fallo
 - ie (sclavie) –esclavitud
 - ime (istețime) –sutileza, agudeza
 - ință (folosință) –utilización
 - ism (huliganism)-gamberrismo

- modalidades:
 - ește (lumește)-mundano
 - iș (grăpiș)-a trancas y barrancas
 - âș (târâș)-arrastrando

2. La derivación con prefijos

Los prefijos forman: -sustantivos: **ne**cinstitute

- verbos: a **re**aminti
- adjetivos: **ne**sigur
- adverbios: **ne**greșit

Ejercicio:1. Une las palabra formada con sufijos y prefijos con la palabra de la que proviene.

<i>brădetului (pinar)</i>	<i>ureche (oreja)</i>
<i>tinerel (jovencito)</i>	<i>sigur (seguro)</i>
<i>voinicește (con valor)</i>	<i>pădure(bosque)</i>
<i>brădanilor (de los pinos)</i>	<i>plin (lleno)</i>
<i>replantarea (la replantación)</i>	<i>tânăr(joven)</i>
<i>păduriștii (del bosque)</i>	<i>brad (pino)</i>
<i>siguranță (la seguridad)</i>	<i>frumos (guapo,hermoso)</i>
<i>plinătate (la plenitud)</i>	<i>(a) planta (plantar)</i>
<i>frumusețe (belleza)</i>	<i>voinic (vigoroso, valiente, mozo)</i>
<i>boticul (osico)</i>	<i>brad (pino)</i>
<i>urechiușa (orejita)</i>	<i>bot (osico)</i>

Ejercicio 2 .Subraya los prefijos y los sufijos.

antiepidemic

a înnegri

concețățean

nefiresc

a deșira

a reașeza

ex – ministru

subpunct

(punct, așeza, firesc, negru, ministru, șir, cețățean, epidermic)

La composición – es el proceso a través de cuál se forman nuevas palabras uniendo o juntar dos o más palabras. Los términos que se juntan pierden su propio sentido.

Las palabras compuestas pueden ser:

-

sustantivos: bunăvoință-buena voluntad,benevolencia

- verbos: a binevoi-querrir
- adjetivos: atotștiutor-omnisciente
- pronombre: dumneata-usted
- numeral: treizeci-treinta
- adverbio: astăzi- seară-esta noche
- preposiciones: de la-de
- conjunciones: ca să-por
- interjecciones: tic-tac

Existen elementos de composición que tienen sentido propio: auto-, bio-, geo-, hemo-, hidro-, macro-, micro-, maxi-, mini-, multi-, orto-, poli-, pseudo-, tele-, vice-, zoo-.

Los procedimientos de la composición son:

- la agregación – bunăcredință-de buena fe
- la subordinación – traista- ciobanului
- la abreviación – S.N.C.F.R.
 - Tarom
 - Sanepid
 - Romarta

La conversión – es el proceso a través de cuál se forman nuevas palabras pasando de una categoría gramatical a otra.

A través de la conversión se pueden obtener:

Sustantivos de ...

- adjetivos: Un roșu aprins umple lădița de pătlăgele.(Un rojo vivo llena la caja de tomate.)
- verbos en participio: Un îndrăgostit alege un buchet de flori. (Un enamorado escoge un ramo de flores.)
- adverbio: Ajută un aproape necăjit.(Ayuda un cercano triste.)
- Interjecciones: George are un of mare.

Adjetivos de ...

- verbos en participio: Cerul înnorat nu-mi place.(El cielo nublado no me gusta.)
- verbos en gerundio: - Vinul un este bun pentru oamenii suferinzi.(El vino no es bueno para la gente que sufre.)
- pronombre: - Aceste fructe sunt proaspete (Esta fruta está fresca.)

Adverbios de...

- adjetivos: - El se plimba încet.(El pasea lentamente.)
- verbos en participio: - Fetița vorbește bâlbâit.(La muchacha tartamudea.)
- sustantivos que denominan las estaciones, los días de la semana:Luni am fost la piață.(El lunes he estado en el mercado.)

Preposiciones de....

- adverbios: - Sta inapoia casei.) (Está detrás de la casa.)
- verbos en participio: - Țăranii au o recoltă bogată mulțumită muncii. (Los agricultores tienen una buena cosecha gracias al trabajo.)
- sustantivos: Alexandra scrie compuneri frumoase grație talentului.
(Alexandra escribe buenas composiciones gracias a su talento.)

V. Elementos de ortografía

El rumano utiliza casi las mismas normas de ortografía como el español.

Los símbolos de puntuación son los siguientes:

- el punto (punctul)
- la coma (virgula)
- el punto y coma (punctul si virgula)
- dos puntos (doua puncte)
- los puntos suspensivos (punctele de suspensie)
- el signo de interrogación (semnul intrebarii)
- el signo de admiración (semnul exclamarii)
- las paréntesis (parantezele)
- el guión (cratima)
- la raya (linia de dialog)
- las comillas (ghilimelele).

VI La pronunciación

A pesar de estar lejos de España, en el este de Europa, el idioma que hablan los rumanos tiene algo en común con el español: el origen. Tanto Rumania como España fueron colonias romanas. Más aún: Trajano, el emperador que conquistó Dacia, el antiguo territorio de Rumania, había nacido en Itálica, cerca de la que hoy es Sevilla. Los rumanos le llaman Traian , y no sólo es un nombre bastante corriente entre ellos, sino que aparece como un personaje querido en sus canciones folklóricas.

El latín es la base, la raíz de los dos idiomas. El rumano es el único que se habla en la parte oriental de Europa , isla latina entre idiomas eslavos o de otra familia, como el húngaro. El rumano es la lengua de unos 25 millones de personas que viven en Rumania (alrededor de 22 millones) y en la antigua

República Soviética de Moldavia (unos 3 millones), que formó parte , por muchos siglos, del mismo territorio.

Es por eso por lo que al español *campo* le corresponde en rumano *câmp*, a *piedra-piatra*, a *rio –râu*, a *canto – cânt*, etc.

- x Sobre todo por escrito se nota el parecido, ya que en la pronunciación difieren bastante. Difieren primero porque hay en rumano dos vocales bastante difíciles de pronunciar para los españoles, y no sólo para ellos.
 - x Una es la “a” cerrada, que aparece por escrito con un sombrerito: “ă”, y se asemeja en la pronunciación a la “ă” del “cut” o del “but” inglés, o del “rapariga” portugués. La mayoría de las palabras femeninas no articuladas terminan en este sonido: *casă*, *masă*, *fată*, *rață*, *piatră*. También los verbos de 1-a conjugación, en la tercera persona, terminan en él: *caută*, *cântă*, *aleargă*, *explică*, *mănâncă*, *pronunță*, *anunță*.
 - x La otra vocal es muy difícil de explicar y más todavía de pronunciar, pero poco a poco, a fuerza de escuchar y practicar se puede ir aprendiendo. Existe en ruso también y es una vocal muy cerrada, que algunos perciben como una “ e “ y otros como una “ u”. Tiene dos transcripciones, según la posición:
 - â-en medio de las palabras: *România*, *român*, *românesc*, *râu*, *pâine*, *câine*, *mâine*, etc.
 - î-al principio o al final de las mismas: *în*, *început*, *înauntru*, *coborî*, *hotarî*, *pîrî*. Las dos con circunflejo o gorrito.

En cuanto a las consonantes, hay dos categorías: unas que tienen equivalente, total o parcial, en español, aunque su transcripción sea distinta. Es el caso de *c*, *k*, *g* con equivalencia perfecta pero otra grafía, y de *g*, *h*, *z*, *s*, *v* que sólo parcialmente tienen equivalente el español. Y hay otras que no existen en absoluto en castellano. Es el caso de *t* y *z*. Veámoslos:

El primer grupo:

/c/ - aparece escrito, al igual que en italiano, como ce, ci: Cecilia, cer, cercel, cirese, cinema, cineva. En español se escribiría che, chi.

/k/ - aparece escrito, al igual también como en italiano, como che, chi: Chelaru, Chira, ureche, cheama, chepe, chiparos, vechi. En español le corresponde que, qui.

/g/ - aparece escrito, igual también que en italiano, como ge, gi. En español existe un sonido parecido, que corresponde a la “y” intervocálico o inicial seguida por una vocal, la de yo o leyendo. El sonido rumano es sin embargo más duro: George, geografie, geam, minge, ninge.

/g/ - aparece escrito igual que en italiano, como ghe, ghi: gheorghe, ghem, ghiocel, ghinion, înghețată, neghină. Su correspondiente español es gue, gui.

/h/ - es un sonido que se parece al sonido representado en español por “j”, pero mucho más suave. Por lo tanto, a diferencia del español, la “h” rumana se pronuncia: Mihai, Horia, haină, hartă, harnic, mahmur, halva, pahar.

En cambio, el signo que en español corresponde a este sonido gutural, es decir “j”, tiene en rumano una pronunciación inexistente en el español peninsular. Es un sonido parecido a lo que entre los argentinos corresponde a la “y” inicial o intervocálica o a la “ll”: yo leyendo, llamar. Es el “y” francés de tour o je. En símbolos fonéticos se transcribe por /z/: Jana, joi, joc, jucărie, jar, pojar, jaf, pârjol, jale, paj, pajură.

Hay otra consonante que, aunque mucho más suave, existe en español, pero esta vez solamente en su variante peninsular. Se trata de la /s/ o /sh/, transcritas en francés “ch” (chat) y en alemán “sch” (schon); en rumano

es “ș” con cedilla: cocoș, coș, vorbește, soptește, pește, șarpe, șapte, șase.

/v/ - a diferencia del español, donde es bilabial (es decir se pronuncia juntando los dos labios), en rumano es labiodental (se pronuncia juntando el labio inferior y los dientes):vas, vostru, vopsea, vopsit, vagon, vinovat, vânat, vânt, vagabond, vulpe, veveriță, zarzavat, zugrav. Hay hasta parejas de palabras donde el carácter dental es diferenciador: varză(col)/ barză (cigüeña), vis (sueño)/ bis (otra).

Las consonantes que no existen en español son:

/ts/ - transcrita en rumano “ț” – la otra letra con cedilla, además de la “ș”. Es la “z” de alemán (Zurcí) o del italiano (pizza), un sonido que se logra con bastante facilidad procurando pronunciar a la vez “t” y “s”. He aquí unas palabras: țap, țipar, țânțar, țar, puț, fetiță, față, rață, rățoi, țipat,etc.

/z/ - es una “s” muy sonora, como un zumbido de moscardón o abeja. Existe en alemán (singen), francés (chose) o italiano (riso): zar, zori, zi, zarzavat, zarvă, zbor, zambilă, frunză, auz, autobuz,etc.

Hay otro aspecto de la pronunciación que destacar: los grupos ea, oa son en rumano diptongos, no hiatos como en español, por lo tanto se pronuncian como si fueran ia y ua respectivamente: Ileana, Cosânzeana, cocean, lighean, mărgean, mărginean, vrâncean, moldovean, ungurean, muntean, dobrogean, cheamă, teamă, prepeleac, coace, toarce, încoace, întoarce, coase, coate, poate, coapte, foarte, moarte,etc.

(Referencia :Ileana Bucurenciu)

VII.El sustantivo

Los nombres, en rumano, se flexionan indicando género, número y caso.

Género

A diferencia de las demás lenguas romances, el rumano tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro; manteniendo así el neutro heredado del latín.

Sustantivos masculinos para seres masculinos o objetos que se consideran por tradición masculinos: om (hombre), cal(caballo),pom(arbol), expert(experto), exportator (exportador), soldat (soldado), informator (informador), inovator (informador), mascul (macho),marinar(marinero),măr(pom),semănător,(sembrador), seminarist,etc.

Sustantivos femeninos para seres femeninas o objetos considerados femeninas: fată(muchacha), femeie(mujer), floare(flora), pisică(gata), carte(libro), stea(estrella), ciupercă(seta), asistentă(enfermera), inspecție (inspección), poză(foto), poșetă(bolso),etc.

Sustantivos neutros para objetos: cer (cielo), stilou(ma), nume(nombre),metrou(metro), drum(camino),chibrit(cerilla),nivel(nivel),hotel,joben(sombrero de copa).

Los sustantivos que denominan algunos animales tienen una sola forma para masculino o femenino:gândac(cucaracha),țânțar(mosquito),fluture(mariposa),elefant.

La mayoría de las palabras que terminan en "ă" son femeninas, mientras que los nombres con final consonántico son masculinos o neutros. Las palabras que terminan en -e suelen ser femeninas, aunque entre ellas hay también bastantes masculinos, como *pește* "pez" y *câine* "perro".

Algunas veces se puede modificar el género utilizando sufijos. De femenino a masculino se utiliza el sufijo "-oi" (*pisica* (fem) - *pisoi* (masc) = gato) y el proceso opuesto se logra con el sufijo "-ică" (*lup* (masc) - *lupoaică* (fem) = loba). Los sufijos más frecuentes para cambiar los sustantivos masculinos en femeninos son: -a, -iță, -ească, -ca, -oaică, -toare; y los femeninos en masculinos: -oi, -an. Ejemplos: *poștaş* (cartero) - *poșțășiță*, *muncitor* (trabajador) - *muncitoare*.

Número

El plural de los nombres se forma mediante los sufijos *-i*, *-e* y *-uri*, acompañados a veces de una modificación fonética en la raíz. Por ejemplo, *stradă* "calle" pl. *străzi* "calles"; *fată* "muchacha" pl. *fete* "muchachas"; *frate* "hermano", pl. *frați* "hermanos".

Cuadro Número

Género	Singular	Plural	Ejemplos
Femenin o		-e	<i>casă</i> "casa", pl. <i>case</i> ; <i>măr</i> "manzana", pl. <i>mere</i>
	-ă		
		-i	<i>ușă</i> "puerta", pl. <i>Uși</i> , <i>mătușă</i> "tia" <i>mătuși</i>
	-e	-i	<i>carte</i> "libro", pl. <i>cărți</i> ; <i>familie</i> "familia", pl. <i>familii</i>
	-ea	-ele	<i>stea</i> "estrella", pl. <i>stele</i>
Masculin o	-Consonant e	-i	<i>pom</i> "árbol", pl. <i>pomi</i> ; <i>student</i> "estudiante", pl. <i>studenti</i>
	-e, -u, -ă	-i	<i>pește</i> "pez", pl. <i>pești</i> "peces"; <i>fiu</i> "hijo", pl. <i>fii</i> ; <i>tată</i> "padre", pl. <i>tați</i>
Neutro		-e	<i>apartment</i> "apartamento", pl. <i>apartamente</i> ; <i>oraș</i> "ciudad", pl. <i>orașe</i>
	-Consonant e		
		-uri	<i>drum</i> "carretera", pl. <i>drumuri</i> ; <i>pat</i> "cama", pl. <i>paturi</i>
	-u	-e	<i>teatru</i> "teatro", pl. <i>teatre</i>
		-uri	<i>lucru</i> "cosa", pl. <i>lucruri</i>

Los sustantivos masculinos que terminan en la vocal “u”(codru-bosque,socru-suegro,membru-miembro)tienen la forma de plural indefinido “i” y definido “ii”.

Las formas de genitivo y dativo de los sustantivos femeninos, se construyen de la forma de plural nominativo-acusativo indefinido con la “i”: casa-case-casei;țară-țări-țării,școală-școli-școlii.

Si el sustantivo se termina en el hiato”-ie”, el artículo definido “-i” se añade directamente a la forma de nominativo-acusativo singular:istorie-istoriei.

Ejercicio 1:Pasa los sustantivos en plural:

clasă, munte, parte, cadru(cuadro, marco)curcubeu(arco iris), oră, minister.

Particularidades Varias:

- En algunos sustantivos hay cambios en el radical cuando se pasan de singular a plural:

a/ă -rană/răni(herida,heridas)

ă/e – masă/mese(mesa,mesas)

ă/e – băț/bețe(palo,palos)

a/i -cuvânt/cuvinte(palabra,palabras)

o/oa -covor/covoare(alfombra,alfombras)

oa/o – comoară/comori(tesoro,tesoros)

- Hay también alteraciones consonanticas:

d/z – ladă/lăzi(caja/cajas)

t/ț– băiat/băieți(muchacho,muchachos)

s/ș– urs/urși(oso,osos)

- En rumano, como en español hay sustantivos con formas sólo de plural: icre(huevas), câlți(estopa) y sustantivos propios : Iași, Balcani.
- Sustantivos que no tienen plural:
lapte(leche), lână(lana), aur(oro), argint(plata), fier(hierro).
- Sustantivos con la misma forma de singular y plural:
pui(pollo), tei(tilo), unchi(tio), învățătoare(maestra), nume(nombre).
- Sustantivos con múltiples formas
 - de singular: oaspete/oaspe(huésped), pântece/pantec(vientre),
 - de plural: boli/boale(enfermedades), coli/coale(hoja)

- Sustantivos con forma de singular y sentido de plural:

tinerețe(juventud), muncitorime(obreros), aluniș(sitio con avellanos) clase(clase), stol(bandada),
turmă(manada), trib(tribu).

El caso

El rumano mantiene los casos del latín:

- nominativo
- vocativo
- acusativo
- dativo
- genitivo

NOMINATIVO -los sustantivos en nominativo pueden ser – sujetos

Maria mănâncă mere. (Maria come manzanas.) **CINE? =**

¿QUIEN?

-nume predicativ:(con el verbo copulativo “ser”) : El este un copil cuminte.(El es un muchacho bueno.)

- apozitie: El, Sobieski, era regele Poloniei.(El, Sobieski, era el rey de Polonia.)

VOCATIVO-no tiene función sintactica, ni preguntas.

Copilule,stai cuminte.(Muchacho, sé bueno.)

ACUSATIVO-nume predicativ: Cabana aceea este din lemn.(Aquella cabaña es de madera.)

-atributo sustantival prepositional: Câmpul cu flori este frumos.(El campo con flores es bonito.) **CARE?=¿QUÉ?**

-complemento directo:Ionuț l-a lovit pe Andrei.(Ionut le ha pegado a Andrei.)

PE CINE?CE?-¿A QUIEN?(cuando se trata de personas),

¿QUÉ? (cuando se trata de objetos)

- complemento indirecto:Am mers cu mama la mare.(Me he ido con mi madre al mar.)

CU CINE?=¿CON QUIÉN?,CU CE=¿CON QUIÉN?,DE LA CINE?=¿DE PARTE DE QUIÉN?, PENTRU CINE?=¿PARA QUIÉN?, DESPRE CINE?=¿ SOBRE QUIÉN?

- complemento de agente:Merele sunt mâncate de Ioan.(Las manzanas estan comidas por Ioan.)

DE CATRE CINE?= QUIÉN HACE LA ACIÓN?

- Complementos circunstanciales:

1. de loc(sitio)-De sărbatori mă duc la Cluj.(Estas fiestas voy a Cluj.)

UNDE?=¿DÓNDE?, DE UNDE?= ¿DE DÓNDE?, PÂNĂ

UNDE?=¿HASTA DÓNDE?,ÎNCOTRO?=¿A DÓNDE?

2. De timp(tiempo):-Luna viitoare dăm teza.(El proximo mes tenemos un test.)

CÂND?=¿CUANDO?, DE CÂND?=¿DESDE CUANDO?, PÂNĂ

CÂND?=¿HASTA CUANDO?CÂT TIMP?=¿CUANTO TIEMPO?

3. De mod:Copilul se poartă ca tatăl lui.(El muchacho se porta como su padre.)

CUM?=¿CÓMO?,ÎN CE FEL?=¿DE QUÉ MODO?, ÎN CE CHIP?=¿DE QUÉ MANERA?

DATIVO- complemento indirecto:l-am dat copilului o carte.(Le he dado al muchacho un libro.)

CUI?= ¿A QUIÉN?

Preposiciones que piden siempre el dativo:

grație(graciasa),datorită(debidoa),mulțumită,conform(conforme a), potrivită, contrar(al contrario),asemenea(de tal manera)

GENITIVO- atributo sustantival genitival(con los artículos posesivos-al, a, ai, ale)Cartea Mariei este la mine.(El libro de Maria lo tengo yo.)

AL, A, AI, ALE CUI?= ¿DE QUIÉN?

- nume predicativo: El este al Mariei.(El es de Maria.)

(con el verbo copulativo “ser”)

Preposiciones que piden el genitivo:asupra(sobre,encima),contra(en contra),deasupra(encima de,arriba),dedesubtul(por debajo),împotriva(en contra de),împrejurul(alrededor),în fața(delante),în spatele(detras),în mijlocul(en el medio),de-a lungul(a lo largo),de-a latul(a lo ancho).

VIII LOS PRONOMBRES

El pronombre sustituye un sustantivo.En rumano hay nueve tipos de pronombres:

1. pronombre personal
2. pronombre reflexivo
3. pronombre posesivo
4. pronombre de consolidación
5. pronombre demostrativo

6. pronombre negativo
7. pronombre interrogativo y relativo
8. pronombre indefinido
9. pronombre de cortesía

1. Pronombre personal

Las formas de los pronombres personales se recogen en la siguiente tabla:

<u>Casos</u>	Primera		Segunda		Tercera persona			
	Sing	Pl	Sing	Plural	Singula		Plural	
					m	f	m	f.
<u>Nominativo</u>	<i>eu</i>	<i>noi</i>	<i>tu</i>	<i>voi</i>	<i>el</i>	<i>e a</i>	<i>ei</i>	<i>ele</i>
<u>Acusativo</u> (átono)	<i>mă</i> (<i>m-</i>)	<i>ne</i>	<i>te</i>	<i>vă</i> (<i>v-</i>)	<i>îl</i> (<i>-l</i>)	<i>o</i>	<i>îi</i> (<i>-i</i>)	<i>le</i>
<u>Acusativo</u> (tónico)	<i>mine</i>	<i>noi</i>	<i>tine</i>	<i>voi</i>	<i>el</i>	<i>e a</i>	<i>ei</i>	<i>ele</i>
<u>Dativo</u> (átono)	<i>îmi</i> (<i>-mi</i>)	<i>ne</i> (<i>-ni</i>)	<i>îți</i> (<i>-ți</i>)	<i>vă</i> (<i>v-</i> , <i>-vi</i>)	<i>îi</i> (<i>-i</i>)		<i>le, li</i>	
<u>Dativo</u> (tónico)	<i>mie</i>	<i>nou</i> <i>ă</i>	<i>ție</i>	<i>vouă</i>	<i>lui</i>	<i>e i</i>	<i>lor</i>	

- ✓ Las formas entre paréntesis de la tabla son las que se usan como desinencias, unidas fonéticamente a un verbo o a otro pronombre:
- ✓ Mi-a explicat despre ce este vorba. Me ha explicado de qué se trata.
- ✓ Așteaptă-l la gară. Espéralo en la estación.

Las formas tónicas de los pronombres de acusativo se usan con preposiciones:

- ✓ Cine te-a învățat pe tine să te porți astfel? ¿Quién te ha enseñado a tí a portarte así?
- ✓ Ion este cu mine. Ion está conmigo.

Hay otras formas de pronombres personales:

dânsa(ella), dânsul(él), dânsese(ellas), dânsii(ellos)

- ✓ Ți-au trimis cartea pe care o voiai.-Te han mandado el libro que querías.
 - ✓ V-am spus că va veni.-Os he dicho que van a venir.
 - ✓ M-am dus pâna la birou.-Me he ido hasta la oficina.
 - ✓ Le-am povestit ce am auzit.-Les he contado lo que he oído.
 - ✓ Îi spui să vină?-¿Le dices que venga?
 - ✓ V-au auzit.-Os han oído.
 - ✓ M-ai dejamăgit mult.-Me has defraudado mucho.
 - ✓ Vă cumpăr ceea ce vreți.-Os compro lo que querrais.
 - ✓
2. Pronombre reflexivo

Tienen formas propias sólo para la tercera persona y para los casos dativo y acusativo.

- ✓ Dativo: sie, sieși, -iși, și
- ✓ Acusativo: (pe)sine, sineși, se, s-

Cuando es morfema de la diatesis reflexiva para primera y segunda persona, presta

las formas átonas del pronombre personal.

- ✓ Eu mă gândesc. Yo pienso. (a se gândi=pensar en rumano verbo reflexivo)
- ✓ Tu îți amintești. Tú te acuerdas. (a-si aminti=acordarse)

El pronombre reflexivo es marca de la diatesis reflexiva.

- ✓ S-a văzut pe sine în oglindă.=Se ha visto a sí mismo en el espejo.(complemento directo)
- ✓ Și-a spus sieși adevărul.= Se ha dicho a sí mismo la verdad.(complemento indirecto)
- ✓ Își face temeale.=Hace sus tarreas.

3.Pronombre posesivo

Las formas del pronombre posesivo se obtienen con la ayuda de los articulos posesivos:**al,a,ai,ale**

- ✓ al meu-mío,a mea-mía,ai mei-míos,ale mele-mías
- ✓ al tău-tuyo,a ta-tuya,ai tăi-tuyos,ale tale- tuyas
- ✓ al său-suyo,a sa-suya,ai săi-suyos,ale sale-suyas

Las formas **lui,ei,lor** son formas personales,no posesivas.

- ✓ Casa ei. La casa de ella.(pronombre personal)
- ✓ Caietele sunt ale lor.- Los cuadernos son de ellos.
- ✓ Ai mie nu au ajuns acasă.- Los míos no han llegado a casa.(sujeto-nominativo)
- ✓ Caietul acesta este al meu.- Este cuaderno es mío.-nominativo
- ✓ Florile sunt pentru ai mei. -Las flores son para los míos.-acusativo
- ✓ Rar am văzut o privire ca a ta.- Raras veces he visto mirada como la tuya.-acusativo
- ✓ I-am văzut pe ai voștri.- He visto a los vuestros.-acusativo-complemento directo
- ✓ Se gândea la ai săi.- Pensaba en los suyos.-acusativo-complemento indirecto
- ✓ Le povestesc alor mei.- Le cuento a los míos.-dativo-complemento

indirecto

- ✓ Toți s-au ridicat împotriva alor săi.- Todos se han levantado en contra de los suyos.-genitivo
- ✓ A fost chemat de ai săi.- A sido llamado por los suyos.-acusativo-complemento de agente
- ✓ Cartea ta este aici.-Tu libro está aquí.-acusativo
- ✓ Locuiește pe strada mea.-Vive en mí calle.-acusativo
- ✓ Caietului tău îi lipsește o foaie.-A tu cuaderno le falta una hoja.
- ✓ Dorința mamei mele e importantă.- El deseo de mí madre es importante.

4.Pronombre de consolidación

Formas:

masculino singular:eu însumi(yo mismo) femenino:eu înșămi(yo misma)

tu înșuti(tú mismo)

tu înșăți(tú misma)

el înșuși(él mismo)

ea înșăși(ella misma)

masculino plural: noi înșine(nosotros mismos) femenino: noi înșene(nosotras mismas)

voi înșivă (vosotros mismos)

voi înșevă(vosotras mismas)

ei înșiși(ellos mismos)

ele înșeși,înșele(ellas mismas)

Se utilizan poco y en la mayoría de las veces acompañan un pronombre o un sustantivo.

5.Pronombre demostrativo

Hay cuatro tipos de pronombres demostrativos:

Te sitúan en el espacio:

★ **acesta(éste),aceasta(ésta),aceștia(éstos),acestea(éstas),asta(éste),asta**

(éste)

- ★ acelălalt(el otro),celaltă(la otra),ceilalți(los otros),celelalte(las otras) -de diferențiere
- ★ acela(aquél),aceea(aquella),aceia(aquellos),acelea(aquellas)aia(aquéllos),ăla
(aquél)
- ★ același(el mismo),aceeași(la misma),aceiași(los mismos),aceleași(las mismas)

acela” tiene también una forma corta “**cel**” que puede aparecer sólo en la presencia de un determinante:cel de acolo(aquel de allí),cei prezenți(aquellos presentes).

6.Pronombre negativo

N-Ac:nimeni(nadie),nimenea(nadie),nici unul(ninguno),nici una (ninguna),nici unii(ningunos),nici unele(ningunas),nimic(nada),nimica(nada)

D-G:nimănu(i a nadie),nici unuia(a ninguno),nici uneai(a ninguna), nici unora(a ningunos)

Los pronombres negativos se utilizan sólo en proposiciones negativas.

N-a știut **nici unul, nici altul**. No ha sabido ni uno,ni otro.Aquí se trata de la conjunción **nici**..

7.Pronombre interrogativo y relativo

Sustituye una palabra que se espera como respuesta a una pregunta.

N:cine?(¿quién?),care?(¿cuál?),ce?(¿qué?),cât?(¿cuánto?),câți?(¿cuántos?),câte?(¿cuántas?)

Ac:(pe)cine?(¿a quién?),(cu)cine?(¿con quién?)

D-G:căruia?(¿a cuál?)câtor?(¿a cuántos?)

D.cui?(¿a quién?)căreia?(¿a cuál?)

G:(al,a,ai,ale)cui?(¿de quién?)

El pronombre “ce”-qué, es invariable.

Ejemplos:

- ✓ Cine vine?-¿Quién viene?
- ✓ Pe cine ai chemat?-¿A quién has llamado?
- ✓ Cui i-ai povestit?-¿A quién le has contado?
- ✓ Despre cine vorbeai?-¿De quién hablabas?
- ✓ Pentru cine sunt cărțile?-Para quién son los libros.
- ✓ Ai cui sunt acești copii?-¿De quién son estos niños?
- ✓ Despre cine vorbeai?-¿Sobre quién hablabas?

Los pronombres relativos tienen las mismas formas que los interrogativos, pero hay que introducirlos en frases.

Ejemplo:

- ✓ Știu cine vine.-Sé quien viene.
- ✓ Am aflat care este sora ta.-Me he enterado cuál es tu hermana.
- ✓

8.Pronombres indefinidos

- a) simples: unul(uno), una(una), unii(unos), unele(unas), altul(otro), alta(otra), altii (otros), altele(otras) atât(tantomasculino), atâta(tantofemenino), atâția(tantos), atâtea(tantas) tot(todo), toată(toda), toți(todos), toate(todas) mult(mucho), puțin(poco), cutare(fulano)
- b) compuestos: cineva(alguien), careva(alguien, alguno), ceva(algo), câtva(alguna) altcineva otra persona, otro) vreunul(alguno), vreuna(alguna)

9. Pronombre de cortesía

Tiene formas sólo para la segunda y tercera persona:

segunda persona: N.Ac.-dumneata, dumneavoastra

D-G.-dumitale

tercera persona: N.-Ac-D-G: dumnealui, dumneaei, dumnealor

Otras formas de pronombres de cortesía: domnia ta, măria ta, înălțimea ta, excelența sa (su excelencia) - utilizadas raramente

Formas afectivas: mata, mătăluță, matale, tălică.

IXEL ADJETIVO

En Rumano, los adjetivos se clasifican de esta manera:

SEGÚN EL ORIGEN

A. Adjetivos propios: frumos, (hermoso) urât (feo), bun (bueno), rău (malo)

B. Adjetivos que provienen de:

- verbos en participio: înflorit (florado)
- verbos en gerundio: tremurândă (temblorosa)
- adverbios: haine gata (ropa hecha)
- pronombres: acest oraș (esta ciudad)
- numerales- se comportan como un adjetivo

SEGÚN EL NUMERO DE FORMAS

Los adjetivos son variables cuando cambian la forma en un enunciado y invariables cuando no tienen otras formas.

A. Adjetivos variables:

1. con cuatro formas:

bun (bueno), **bună**, **buni**, **bune**; **înflorit** (florado), **înflorită**, **înfloriți**, **înflorite**

2. con tres formas: adjetivos que terminan en las consonantes "c"

y "g" **mic**, **mică**, **mici**; **lung**,

lungă, **lungi**; o en los sufijos „ător” - **prevăzător**

(prudente), **prevăzătoare**, **prevăzători**; "esc" - **sătesc**

(rústico), **sătească**, **sătești**; "iu" - **cenușiu** (gris), **cenușie**, **cenușii**

3. con dos formas: adjetivos que terminan en „e” - **limpede** (claro), **limpezi**; en diftongo - **bălai** (rubio), **rotofei** (gordito); en „chi” - **vechi** (viejo), "ci" - **dibaci** (mañoso)

B. Adjetivos invariables-

No cambian su forma: **bordo** (granate), **mov** (lila), **verde** (verde), **roz**

(rosa), **eficace** (eficaz), **motrice** (motriz) ; arcaísmos - **ditamai** (grande) o adjetivos que provienen de adverbios: **gata** (terminado), **așa** (así), **astfel** (de esta manera).

SEGÚN SEMÁNTICA

1.calificativos:simples:bun,rău, albastru(azul);formados con la ayuda de sufijos:timpuriu(temprano),tineresc(juvenil)

2.determinativos-que provienen de pronombres,verbos,adverbos

Ejemplos:

- adjetivos pronominal-posesivos:cartea mea/ta/sa
- adjetivos demostrativos:cartea aceasta/aceea
- interrogativos:care mamă?-¿cúal madre?
- indefinidos:unii băieți/unele fete-algunos muchachos/algunas muchachas
- relativos:ce carte-¿qué libro?
- negativos:nici o fată-ninguna muchacha
- indefinidos:el însuși-él mismo
- numerales:trei elevi-tres alumnos
- participales:pagina scrisă(hoja escrita)
- gerundiales:masca râzândă(la mascara alegre)
- adverbiales:bărbat bine(hombre bueno)

POSICIÓN DEL ADJETIVO EN EL GRUPO NOMINAL

El adjetivo adyacente de un sustantivo puede anteponerse o posponerse a este. El valor del adjetivo es variable según su posición. Se considera en general que el adjetivo antepuesto revela una intención explicativa, descriptiva, de la realidad sugerida por el sustantivo, y que el pospuesto señala una especificación que restringe la referencia propia del sustantivo.

En „ la blanca nieve”(alba zăpadă), por ejemplo, no se designa a ningún tipo de

„nieve” que se oponga a otro que no sea „blanco”, sino que simplemente se describe cómo es la „nieve”, como si dijésemos „la nieve con su blancura”(zăpada cu albeața ei). En cambio, al decir „la pared blanca”(peretele alb) denotamos una realidad particular opuesta a otras posibles (la pared negra)(peretele negru), especificando así la realidad concreta de la clase de objetos „pared” a que se alude.

Pero el valor de la anteposición y la posposición del adjetivo depende muchas veces de la intención del hablante más que de criterios objetivos.

Los adjetivos terminados en „e” no presentan diferencias de género en singular: om mare-casă mare

Los adjetivos que terminan en masculino en la vocal „u” e „i

(greu=pesado; roșu

=rojo, rău=malo) tienen el femenino en „ea”-grea, rea, y en „ie”-roșie

Hay alteraciones vocálicas frecuentes en pasar de masculino a femenino:

-E/EA:întreg/întreagă(entero/eterna)

-O/OA:prost/proastă (tonto/tonta)

-IE/IA:biet/biata(pobre)

-E/A:deșert/deșartă(vacio/vacia)

Los adjetivos terminados en „tor” tienen la misma forma para singular y plural:fată silitoare/fete silitoare(laborioso)

Alteraciones vocálicas:

ea/e:oltean/olteni

a/i:tânăr/tineri

oa/o:moale/moi(blando)

a/e:țeapăn/țepeni(tieso)

ea/e:geamăn/gemeni(gemelos)

Alteraciones consonánticas:

s/ș:sfios/sfioși

st/șt:trist(triști)

d/z:crud/cruzi(cruel)

g/gi:lung/lungi

Cuando el adjetivo pospone al sustantivo no concuerda con este.

Los determinativos-pronominales son siempre antepuestos y los determinativos que provienen de verbos en participio, se posponen siempre.

Algunos adjetivos cambian su sentido dependiendo de su posición en la frase: are o parte bună/o parte bună nu a venit-tiene un lado bueno/una gran parte no ha venido

Los adjetivos invariables tienen una sola forma para singular y plural, masculino y femenino y son colores (bej, crem, verde), adjetivos que terminan en „ce”-eficace (eficaz) y arcaísmos.

LA GRADACIÓN

Los grados de comparación son los mismos que en español:

positivo (pozitivul), comparativo (comparativul), y el superlativo (superlativul).

POSITIVO: Juan este harnic.=Juan es diligente.

COMPARATIVO:

-DE SUPERIORIDAD (DE SUPERIORITATE): Juan este mai harnic decât Pedro.

=Juan es más diligente que Pedro.

-DE INFERIORIDAD (DE INFERIORITATE): Juan e mai puțin harnic decât Pedro.

=Juan es menos diligente que Pedro.

-DE IGUALDAD (DE EGALITATE): Juan e la fel de harnic ca Pedro.=Juan es igual de

diligente que Pedro. Juan es tan diligente como Pedro.

SUPERLATIVO(SUPERLATIVUL)

-Relativo(relativ):Juan e cel mai harnic/cel mai puțin harnic din toată clasa.(Juan es el más /el menos diligente de toda la clase.); Juan e cel mai harnic dintre toți. Juan es el más diligente entre todos.

-Absoluto(absolut): Juan e foarte harnic.(Juan es muy diligente. Juan es diligentísimo.)

COMPARATIVO VARIOS CASOS

El comparativo se forma con la ayuda de adverbios y preposiciones:

- comparativo de superioridad:**mai bun decât**
- comparativo de inferioridad:**tot așa de / tot atât de/ la fel de bun ca și**
- comparativo de igualdad:**mai puțin bun decât**

El segundo termino del comparativo de superioridad se puede sustituir por:**față de,în comparație, în raport cu**

El superlativo absoluto se forma añadiendo **foarte** al grado positivo

Hay otras formas de formar el superlativo absoluto:-**extraordinar, extrem, grozav,nemaipomenit, nespus din cale-afară, cu totul și cu totul, teribil, minunat**

- con la ayuda de sufijos y prefijos con significado de superlativo:**arhi-,super-,extra-,ultra-, prea-, -isim**
- con el alargamiento de una vocal:o apă adââââncă= agua hondo
- con la repetición del adjetivo

Hay adjetivos que no permiten grados de comparación:

complet(completo)

principal(principal)

anterior,posterior,

enorm(enorme)

terminat(terminado)

suprem,extrem,

fundamental(fundamental),

inferior,superior,

electric,

infinit(infinito)

maxim,minim,

ingvistic,tipografic.

Cuando el adjetivo es antepuesto a un sustantivo, va a coger de este el artículo definido:

băiat bun-bunul băiat,casă frumoasă-frumoasa casă

Adjetivos:

aiurit	atolondrado	beat	borracho	bilunar	bimensual
albastru	azul	benevol	benévolo	binecunoscut	Notorio, famoso
albăstrui	azulado	biet	pobre, infeliz	binecuvântat	bendito
ales	elegido, escogido	bigam	bígamo	binevenit	bienvenido
culinar	culinario	desculț	descalzo	inimagina bil	inimagina ble
cult	cultivado, culto, instruido	dureros	doloroso	insistent	insistente
decedat	fallecido	dușmănos	hostil	mănos	fértil, abundante
decent	decente	inelar	circular	precar	precario
decadent	decadente	inert	inerto	precaut	cauteloso
deschis	abierto	infidel	infiel	practic	práctico
regal	real	recomandat	certificado	spațial	espacial
recunoscător	agradecido	sportiv	deportivo	visător	soñador

POSESIVOS

Adjetivos posesivos

La forma más sencilla, y quizás la más conocida, de estos adjetivos corresponde a “mi”, “tu”, “su”, etc.

Español	Masc. Sing.	Masc. Plural	Fem. Sing.	Fem. Plural
Me	Meu	Mei	Mea	Mele
Tu	Tău	Tăi	Ta	Tale
Su(yo/a)	Său	Săi	Sa	Sale
Su(yo)	Lui	Lui	Lui	Lui
Su(ya)	Ei	Ei	Ei	Ei
Nuestro	Nostru	Noștri	Noastră	Noastre
Su(yo)/Vuestro	Vostru	Voștri	Voastră	Voastre
Su(yo) (formal) Dumneavoastră	Dumneavoastră	Dumneavoastră	Dumneavoastră	Dumneavoastră

El objeto que se posee DEBE estar en la forma definida:

Ejemplo:

- ✓ Mi reloj está roto – Ceasul meu e stricat.
- ✓ ¿Dónde está tu carro? – Unde e mașina ta?
- ✓ Estos no son mis pantalones – Aceștia nu sînt pantalonii mei.

- ✓ ¡Deme su dinero, sus llaves y su cartera! – Dă-mi banii tăi, cheile tale, și portofelul tău!
- ✓ Nuestra casa es más grande que la suya – Casa noastră e mai mare decât casa voastră.

Genitivo con los artículos posesivos

Si lo que se quiere es decir “mío”, “tuyo” o “suyo”, se debe emplear la construcción AL + Adjetivo posesivo:

Masc. = Mío - al meu	Míos - ai mei
Fem. = Mía - a mea	Mías - ale mele
Neutro* = Mío - al meu	Míos - ale mele

Prietenul meu Al meu
 (Mi **amigo**) (Mío)

La forma de dativo – genitivo de los sustantivos aparece en forma de sufijos y a veces, prefijos.

	Singula r	Plural
Masculino	... ui	... lor
Feminino	... (i), ei	... lor

Algunos femeninos que tienen el plural en “i” van a hacer la forma de dativo-genitivo en dos “ii”.

- ◆ Masina-masini-masinii(coche)
- ◆ stare-stari-starii(estado)

- ◆ floare-flori-florii(flor)
- ◆ fire-firi-firii(carácter)

El **masculino** (singular) se forma con el **singular definido** de cualquier palabra masculina o neutra. El **femenino** (singular) se forma a partir del **plural indefinido** de las palabras femeninas (aún cuando la palabra esté en singular).

Los **plurales** (para ambos géneros) se forman añadiendo "...lor" a la forma de plural indefinido.

A continuación, se muestra cada una de las tres posibilidades:

I – Palabras masculinas en singular:

1)- Nom./ Acus. Bărbat Cîine Om Hotel*

2)- **Sing.Def.** Bărbatul Cîinele Omul Hotelul

3)- **Dat./Gen** Bărbatului Cîinelui. Omului Hotelului

*"hotel" es neutra, pero hay que recordar que estas palabras actúan como masculinas en singular.

II – Palabras femeninas en singular:

1)- Nom. / Acus. Fată Declarație Casă

2)- **Plural Indef.** Fete Declarații Case

3)- **Dat./ Gen.** Fetei Declarațiile Casei

III – Palabras, de cualquier género, en plural:

1)- Singular Băiat Om Familie Fată Hotel

2)- **Plural** Băieți Oameni Familii Fete Hoteluri

3)- **Dat./Gen.** Băieților Oamenilor Familiilor Fetelor Hotelurilor

TODAS las palabras que terminan en “...tate” cambian por “...tății ” , y las palabras que terminan en “...are” cambian a “...ării ”.

Ejemplos:

stare stării (*estado*)

facultate facultății (*universidad*)

omenire omenirii (*humanidad*)

Otras palabras importantes que toman el sufijo “...ii” son:

mașină mașinii (*carro*)

limbă limbii (*lengua*)

biserică bisericii (*iglesia*)

țară țării

Los adjetivos también toman las terminaciones del caso dativo/genitivo!

Ejemplos:

- ✓ El carro de mi buen amigo - Mașina bunului meu prieten.
- ✓ El príncipe de la paz - Prințul păcii.
- ✓ La llanta (neumático) del carro azul - Cauciucul mașinii albastre*.
- ✓ El pastor de nuestra iglesia - Păstorul bisericii noastre*.
- ✓ La casa de mi padre - Casa tatălui meu.
- ✓ Todas las palabras de la lengua rumana - Toate cuvintele ale limbi Române*.
- ✓ Esa era la mochila de mi esposo - A fost rucsacul soțului meu.

De nuevo, la forma para obtener el dativo/genitivo de las palabras femeninas se construye a partir de la forma en plural, aún cuando las palabras estén en singular. Con ello en mente, los adjetivos que siguen a los sustantivos femeninos en singular toman terminaciones en **plural**:

- ✓ La chica bonita - Fata frumoasă
- ✓ Chicas bonitas - **Fete frumoase**
- ✓ De /Para la chica bonita - Fetei frumoase**e**
- ✓ De/ Para las chicas bonitas - Fetelor frumoase**e**

Una última nota: Cuando se emplea el caso dativo/genitivo para los nombres de las personas, se utiliza la palabra “**lui**” (no el sufijo regular) para los nombres masculinos, y el prefijo regular para los nombres femeninos. Los femeninos que terminan en “a” siguen la regla de los sustantivos comunes.

La casa de Florin - Casa **lui Florin**. / Casa de Magdalena - Casa **Magdalenei**.

El hijo de Florin - Fiul **lui Emil**. / Hijo de Maria - Fiul **Mariei**

Sin embargo, en beneficio de la simplicidad, en la lengua hablada es muy común escuchar a la gente usando “lui” tanto con nombres masculinos como femeninos. Especialmente cuando se trata de nombres femeninos de origen extranjero que, de cualquier modo, no terminan en “...a”.

Casa de Ingrid - Casa **lui Ingrid**.

Hijo de María - Fiul **lui Maria**.(Fiul Mariei)

Dativos y genitivos de algunos sustantivos:

școala(f)-școli-școlii (escuela)
bibliotecă(f)-biblioteci-bibliotecii
sală(f)-săli-sălii(aula)
scaun(n)-scaunului(silla)
masă(f)-mese-mesei(mesa)
scară(f)-scări-scării(escalera)
stilou(n)-stilouri(pluma)
creion(n)-creionului(lápiz)
frunze(f)-frunze-frunzei(hoja de arbol)
soare-soarelui(sol)
carte(f)-cărți-cărții(libro)
geam(n)-geamului(ventana)
ușa(f)-uși-ușii
perdea(f)-perdele-perdelei(cortina)
calculator(n)-calculatorului(ordador)
manual(n)-manualului(manual)
jachetă(f)-jachete-jachetei(chaqueta)
limbă(f)-limbi-limbii(lengua)
simpatie(f)-simpatii-simpatiei(simpatía)
dispensar(n)-dispensarului(consultorio).

X LOS ARTÍCULOS

A diferencia de las demás lenguas romance, el rumano tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro, manteniendo así el neutro heredado del latín. Los sustantivos neutros tienen forma de masculino en singular y femenina en plural.

un metrou – două metrouri

un pahar – două pahare (un vaso – dos vasos)

un drum – două drumuri (una carretera – dos carreteras)

un pat – două paturi (una cama – dos camas)

un apartament – două apartamente (un apartamento – dos apartamentos)

document(documento), act (acta), adapost (refugio), adânc (profundidad),
adjectiv (adjetivo), batalion (batallón), baton (barra), bazar (bazar), cazan
(caldera), cearşaf (sábana), cep(tapon), cer (cielo), ceremonial (ceremonial),
duel(duelo),etc

En español tanto los artículos definidos como los indefinidos preceden Al nombre para indicar cuál es su función. Concuerdan en género, número y caso con el sustantivo.

En rumano los artículos van al final de palabra si son definidos, mientras que los indefinidos van acompañando el sustantivo antes que él, a manera de sufijos.

En rumano hay cuatro tipos de artículos:

(1) artículo definido

(2) artículo indefinido

(3) artículo posesivo

(4) artículo demostrativo

1. Artículo definido

Se une al sustantivo de manera directa o a través de una vocal.

Para el masculino terminado en “e” se añade “**le**”

câine – câine**le** câini - câini**ii**

perro el perro perros los perros

Para masculinos terminados en consonantes se les añade **-ul**

om – om**ul** oameni - oame**ni**

hombre – el hombre hombres- los hombres

prieten - prieten**ul** prieteni – prieten**ii**

amigo - el amigo amigos – los amigos

Para masculinos terminados en **u** se les añade **-i**

metrou – metrou**i** metrouri - metrouri**le**

metro - el metro metros - los metros

Como se puede ver, el plural de los artículos es el sufijo **i** o **ii**. Los sustantivos masculinos que terminan en **-i** en la forma de plural, van a tener dos **-ii** en la forma definida.

Para el femenino terminado en **-e** se le añade **-a**.

minge - minge**a** mingi – mingi**le**

bola - la bola bolas – las bolas

Para el femenino terminado en **-ă** se cambia por **-a**.

fată – fata fete - fete**le**

chica – la chica chicas – las chicas

Para sustantivos femeninos terminados en – **ie** se sustituye por **-ia**

călătorie – călătoria călătorii- călătoriile

viaje – el viaje viajes - los viajes

Para femeninos terminados en **-ea** se añade **-ua**

cafea – cafeaua cafele – cafelele

café - el café cafés - los cafés

Para sustantivos neutros terminados en **-e** se sustituye por **-ul**

apartament – apartamentul apartamente – apartamentele

apartamento- el apartamento apartamentos – los apartamentos

Para neutros terminados en **-u** se sustituye por **-l**

lucru – lucrul lucruri – lucrurile

cosa – la cosa cosas – las cosas

Para neutros terminados en consonante

drum – drumul drumuri – drumurile

carretera – la carretera carreteras – las carreteras

pat – patul paturi – paturile

cama – la cama camas – las camas

Cuando el nombre precede un adjetivo, el artículo se sufixa normalmente al adjetivo: bun student- bueno estudiante, bunul student – el bueno estudiante.

Ejercicio 1: Pasa los siguientes sustantivos indefinidos en la forma definida:

**lup(lobo), scaun(silla), înfrangere(derrota), masă(mesa), veşnicie(eternidad),
butelie(bombona), clai(melena), club(club, casino).**

El artículo definido se pone delante de los sustantivos propios masculinos y

femeninos en dativo y genitivo que terminan en consonante u otra vocal que no sea “a”.

2.Artículo indefinido

un(uno)- para masculino Nominativo y Acusativo

o (una) – para femenino Nominativo y Acusativo

niște (unos, unas)-plural masculino y femenino Nominativo y Acusativo

Genitivo y Dativo- **unui** – masculino singular

unei – femenino singular

unor – masculino y femenino plural

-

Ejemplo:

- ✓ Este un om acolo.-Hay un hombre allá.
- ✓ Ai un prieten în România? - ¿ Tienes un amigo en Rumania?
- ✓ Cumpăr o carte bună. - Compro un buen libro.
- ✓ Cunosc o fată în Franța. - Conozco una muchacha en Francia.
- ✓ Niște copii sunt în fața școlii. - Unos niños están frente a la escuela.
- ✓ Am dat cartea unei prietene. - He dado el libro a una amiga.
- ✓ I-am spus asta unui baiat.- Le he dicho esto a un muchacho.
- ✓ Unor fete le lipsesc creioanele. - A unas muchachas le faltan los lapices.

1.En rumano las formas de **un** y **o** son homónimos con las del numeral cardinal(uno, dos, tres,etc) y del adjetivo pronominal indefinido.Esto se puede distinguir dentro en el contexto, así que **un** y **o** son:

a) artículos cuando le corresponde en la forma de plural “unos, unas”

Ej: un elev/ niște elevi- un alumno/ unos alumnos

b) numeral cuando le corresponde un numeral

Ej: un creion/ doua creioane – un lápiz / dos lápices

c) adjetivo pronominal indefinido cuando en la forma de plural entra en correlación con unos, unas

Ej: o masă/ unele mese – una mesa / unas mesas

2. Cuando los artículos indefinidos acompañan otra palabra(sustantivo, verbo, etc), le transforma en sustantivos: du-te - vino – un du-te – vino

vaivén – un vaivén

3. El artículo indefinido puede transformar un sustantivo común en nombre propio:

Hercule/ un hercule – Hércules / un Hércules

4. La palabra **niște** con sentido de “alguno”, “un poco”, no es artículo indefinido, sino adjetivo pronominal indefinido.

3. Artículo posesivo(DE GENITIVO)

Está delante de un sustantivo o pronombre en genitivo, delante de un adjetivo posesivo o un numeral y une normalmente el nombre del objeto poseído con el del poseedor. Se llama posesivo porque indica la posesión (la pertenencia) y genitival porque entra en la composición de la pregunta del genitivo.

N-Ac. Singular: masculino: **al** elevului

femenino: **a** elevei

Plural: masculino: **ai** elevilor

femenino: **ale** elevelor

El objeto que se posee DEBE estar en la forma definida.

Los artículos posesivos **al, a, ai, ale** se escriben siempre en una sola palabra. No confundirse con la preposición en infinitivo “a” + pronombre personal átono en Ac. y D. a-i vedea – verlos

4. Artículo demostrativo (adjetival)

El artículo demostrativo no tiene función sintáctica y se analiza con la palabra que acompaña. Ayuda a la formación del superlativo.(cel mai bun – el mejor)

N.- Ac. Singular:masculino: **cel/**

femenino: **cea**

Plural: masculino: **cei**

femenino: **cele**

D.-G. Singular: masculino : **celui**

femenino: **celei**

Plural: masculino y femenino: **celor**

El artículo demostrativo “ cel” no tiene que confundirse con el pronombre interrogativo-relativo”ce”+ el pronombre átono “l”(ce-l întrebi?- ¿que le preguntas?(a él); ce-i spui?- ¿ que le dises?(a él) o con el pronombre “ce” + pronombre átono en D y Ac plural: ce le dai?- ¿ que le das?; (a ellos) ce le spui? - ¿ que le dises? (a ellos).

XI EL VERBO

- I. PREDICATIVOS: a merge(andar),a zice(decir),a cânta(cantar),a visa(soñar),a scrie(escribir),etc
- II. No PREDICATIVOS:a)copulativos:a fi(ser),a deveni(llegar a ser,hacerse,convertirse)-siempre es copulativo,a ajunge(llegar a ser),a se face(hacerse),a rămâne(quedarse),a părea(parecer),a iese(convertirse).
 - b)auxiliares-ayudan a la formación de modos verbales
- III. PERSONALES-con sujeto
- IV. IMPERSONALES-sin sujeto (ploua)
- V. TRANSITIVOS-con CD :a vedea(ver).a asculta(escuchar),a auzi(oir)
- VI. INTRANSITIVOS-sin CD: a ieși(salir),a merge(ir),a intra(entrar)

DIATESÍS

1.ACTIVA-el sujeto realiza la acción

2.RELEXIVA:

a)verbos reflexivos dinámicos-indican la participación intensa del sujeto en la acción:a se gândi(pensar),a se mira(asombrarse,axtrañarse),a se teme(temer),a-și aminti(acordarse),a-și închipui(imaginarse),a-și bate joc(defamar)

b)reflexivos impersonales-la acción no puede ser atribuida a un sujeto:se zice(se dice),se crede(se piensa),se spune(se dice), se bănuiește(se sospechar)se anunță(anunciar),se așteaptă(se espera).

3.PASIVA-el sujeto sufre la acción hecha por el complemento de agente

Ej: Ea este așteptată de el.-Ella está esperada por él.

(Verbo en la diatesis pasiva, de él-complemento de agente,el que hace la acción)

“a fi”auxiliar+participio

MODOS

En rumano el verbo puede estar en los siguientes modos:

A)MODOS PERSONALES

1. INDICATIVO
2. SUBJUNTIVO(CONJUNCTIV)-ACCIÓN POSIBLE:”
să”+verbo presente “să fi” + verbo participio
3. CONDICIONAL(conditional-optativ)-acción que depende de una
condición.acción deseada +verbo auxiliar”ser”)-aș merge-me iría
4. IMPERATIVO

B)MODOS IMPERSONALES

- 1.INFINITIVO-”a”+verbo
- 2.GERUNDIO:”ând, ”înd”
- 3.PARTICIPIO:”at”, ”ut”. ”s”
- 4.SUPIN-finalidad de la acción,homónimo con el participio, pero con
preposiciones:de, pentru, la-Ej:de citit-para leer

- Primera conjugación:”-a”: a cânta(cantar),a mânca(comer),a
alerga(correr),a visa(soñar)
- Segunda conjugación:”-ea”:a plăcea(gustar),a vedea(ver)
-
- Tercera conjugación:”-e”:a bate(pegar),a merge(andar),a spune(decir)
-
- Cuarta conjugación:”-i”o”i”:a fugi(correr),a doborî(derrotar),a
hotarî(decidir),a dori(desear)

MODO INDICATIVO

A) PRESENTE

B) PASADO(perfect

- pretérito imperfecto: **-am,-ai,-a,-am,-ați,-au**
(trecut) mâncam,vedeam,fugiam
- pretérito perfecto compuesto:**am,ai,a,am,ați,au** + el verbo en participio
am mâncat(hemos comido), ai văzut(habéis visto),a
trecut(ha pasado),ați mers(habéis ido)
- pretérito perfecto simple: **-i,-și,-X,-răm,-răți,-ră**
cântai,mersem,învățară
- pretérito pluscuamperfecto: **-sem,-seși,-se,-serăm,-serăți,-seră**
învățasem,citiserăm,părusese

C) FUTURO:a) simple: voi,vei,va,vom,veți,vor + el verbo en infinitivo sin "a"

Presente:Primera conjugación

învăț(aprendo)	lucrez(trabajo)	aflu(me entero)
înveți	lucrezi	află
învață	lucrează	află
învățăm	lucrăm	aflăm
învățați	lucrați	aflați
învață	lucrează	află

Segunda conjugación

văd(veo)
vezi
vede
vedem
vedeți
văd

Tercera conjugación

merg(voy)
mergi
merge
mergem
mergeți
merg

Cuarta conjugación

dorm(duermo)	iubesc(amo)	hotărăsc
dormi	iubești	hotărăști
doarme	iubește	hotărăște
dormim	iubim	hotărâm
dormiți	iubiți	hotărâți
dorm	iubesc	hotăr ăsc

Pasado:

a) imperfecto-acción pasada que ocurre en el mismo tiempo con otra acción pasada

învăța m	păream	mergeam	dormeam
învățai	păreai	mergeați	dormeați
învăța	părea	mergea	dormea
învăța m	păream	mergeam	dormeam
învățați	păreați	mergeați	dormeați
învățau	păreau	mergea	dormeau

b) perfecto compuesto- acción terminada en el momento que se habla

am,ai,a,am,ați,au+ participio del verbo

am	mâncat(he/hemos comido)
ai	văzut(has visto)
a	mers(ha ido)
am	zis(he/hemos dicho)
ați	ascultat(habéis escuchado)
au	decis(han decidido)

c)perfecto simple-acción hecha hace poco y terminada el el pasado,se utiliza sólo en algunas regiones del país

învăţai	părui	mersei	dormii
învăţaşi	păruşi	merseşi	dormişi
învăţa	păru	merse	dormi
învăţarăm	părurăm	merserăm	dormirăm
învăţarăţi	părurăţi	merserăţi	dormirăţi
învăţară	părură	merseră	dormiră

d)pretérito pluscuamperfecto-determina una acción pasada terminada antes de otra acción pasada

învăţasem	păruşem	merseşem	dormisem
învăţaseşi	păruşeseşi	merseşeseşi	dormiseşi
învăţase	păruşese	merseşese	dormise
învăţaserăm	păruserăm	merseşerăm	dormiserăm
învăţaserăţi	păruserăţi	merseşerăţi	dormiserăţi
învăţaseră	păruseră	merseşeră	dormiseră

EL FUTURO

- Para la lengua escrita: **voi,vei,va,vom,veți,vor + infinitivo del verbo**

Para la lengua hablada: - "o" invariabil+ subjuntivo: o să învăț, o să mergi

- presente del verbo "a avea"+subjuntivo: am să învăț, ai să vezi, are să învețe, avem să auzim, etc (am, ai, are, avem, aveți, au)
- Formas del verbo "a avea" formadas después de la pérdida de la consonante "v"+infinitivo: oi merge, îi, avea, o avea, om auzi, îți merge, or vedea

Futuro anterior: verbo auxiliar "a fi" en futuro+participio

(voi fi, vei fi, va fi, vom fi, veți fi, vor fi): vei fi mers, vor fi citit

MODO SUBJUNTIVO

A esta forma corresponde el uso de frases como "Quiero ir", "Necesita comprar"

A diferencia del español, que lo construye conjugando el *primer verbo* + el

infinitivo del segundo, en rumano se emplea el *primer verbo en presente* + "să"

+ *presente del segundo verbo*. Esto queda más claro con un ejemplo:

- ✓ *Tenemos* que *ir* a Bucarest - *Trebuie să mergem* la București.
- ✓ No *puedo hablar* húngaro - Nu *pot să vorbesc* ungrește .

Como se puede ver, al igual que en español, el primer verbo se conjuga según la persona, pero el segundo verbo, no queda en infinitivo como en nuestra lengua, sino que también se conjuga.

Normalmente las construcciones en subjuntivo comienzan con "putea" (poder), "vrea" (querer) y "trebui" (tener que, necesitar).

- ✓ Puedo escribir muy bien - Pot să scriu foarte bine
- ✓ No puedes leer muy bien - Nu poți să citești prea bine.
- ✓ Tenemos que hablar con él - Trebuie să vorbim cu el.
- ✓ Debe hablar con nosotros - Trebuie să vorbească cu noi.
- ✓ No tenemos que partir mañana - Nu trebuie să plecăm maine.
- ✓ Éiene que partir esta noche - El trebuie să plece în seara asta.
- ✓ Ella tiene que partir mañana en la noche - Ea trebuie să plece mâine seară.
- ✓ Quiero ir a Oradea - Vreau să merg la Oradea .
- ✓ Quiero que vayas a Oradea - Vreau să mergi la Oradea.
- ✓ Queremos que todos vayan a Oradea - Vrem să mergeti la Oradea.

Trebuie să merg (tengo que ir)

Trebuie să mergi (tienes que ir)

OBSERVE ESTOS EJEMPLOS

Trebuie să **meargă** (tiene que ir) 3^a persona es diferente a la del presente común

Trebuie să mergem (tenemos que ir) "merge". Este cambio en la 3^a es común a

Trebuie să mergeti (tienen que ir) todos los verbos al pasar a subjuntivo.

Trebuie să meargă (tienen que ir)

Las reglas por las que se exige el cambio en la 3ª persona siguen un patrón muy característico y , por tanto, son fáciles de aprender. Básicamente se trata de cambiar la última vocal de “a” a “e” o viceversa:

Condición	Cambio	Ejemplo
Mitad de la palabra	e □ ea	mer <u>e</u> □ mer <u>ea</u>
Mitad de la palabra	ea □ e	întreab <u>ă</u> □ întreb <u>e</u>
Final de la palabra	e □ ă	merg <u>e</u> □ merg <u>ă</u>
Final de la palabra	ă □ e	întreab <u>ă</u> □ întreb <u>e</u>

"merge" = ir, "întreba" = preguntar, "vorbi" = hablar

a) subjuntivo presente: “sa”+el presente del verbo

b)perfecto:”sa”+verbo auxiliar “a fi”+participio:să fi auzit,să fi mers,să fi văzut

MODO CONDICIONADO(conditional-optativ)

a)presente: formas específicas del verbo”a avea”+infinitivo

aş,ai,ar,am,aţi,ar+învăţa,asculta,mânca,vedea,merge,auzi,spune,zice

b)perfecto:verbo auxiliar”a fi”en condicionado presente+participio

aş fi,ai fi,ar fi,am fi, aţi fi,ar fi + cules,văzut,citit,băut

MODO IMPERATIVO

Tiene forma afirmativa y negativa y sólo la segunda persona

MODOS IMPERSONALES

1. INFINITIVO: a auzi, a merge, a vedea, a ascunde, a vedea
2. GERUNDIO: se forma con los sufijos : "înd", "înd" y "ând": văzând, auzînd, ascultând
3. PARTICIPIO: El participio se forma a partir del infinitivo siguiendo unas simples reglas. Al principio debe ser fácil memorizar simplemente los participios de los verbos más usados. Igual que en español, los participios también pueden ser empleados como adjetivos.

Tomemos, por ejemplo, al verbo "a face" (*hacer*). Su participio es "făcut" (*hecho*).

(Eu) Am făcut - (yo) hice (Noi) Am făcut - (nosotros) hicimos
 (Tu) Ai făcut - (tú) hiciste (Voi) Ați făcut - (ustedes) hicieron
 (El/ea) A făcut - (él/ella) hizo (Ei / ele) Au făcut - (ellos/as) hicieron

He aquí algunos verbos básicos y sus participios:

	Infinitivo	Participio
Hacer	(A) Face	Făcut
Hablar	(A) Vorbi	Vorbit
Ir	(A) Merge	Mers
Dar	(A) Da	Dat
Comer	(A) Mînce	Mâncat
Recibir	(A) Pimi	Primit
Beber	(A) Bea	Băut
Venir	(A) Veni	Venit
Decir	(A) Spune	Spus
Haber/ Tener	(A) Avea	Avut
Ser/ Estar	(A) Fi	Fost

A continuación algunas sencillas reglas a seguir para formar los participios. Sin embargo, hay un cierto número de excepciones a estas reglas.

I - Cuando un verbo termina en “i” o “a”, simplemente se añade una “t”.

a șopti (susurrar) □ șoptit (susurrando)

a alerga (correr) □ alergat (corriendo)

II – Cuando un verbo termina en “e”, se sustituyen las últimas dos letras por “s”.

a alega (escoger) □ ales (escogiendo)

a zice (decir) □ zis (diciendo)

4.SUPIN:preposiciones de,dupa,la,pentru+participio

VERBOS REFLEXIVOS

En rumano estos verbos, al igual que en español y otros idiomas, utilizan diferentes formas de los pronombres personales, las cuales se muestran a continuación

Eu = mă (me)

Noi = ne (nos)

Tu = te (te)

Voi = vă (se)

El / ea = se (se)

Ei / ele = se (se)

Los siguientes son 5 de los verbos reflexivos más comúnmente usados:

Se uita/la (mirarse)	Se spăla (lavarse)	Se trezi (despertarse)
mă uit <i>me miro</i>	mă trezesc <i>me</i>	
mă spăl <i>me lavo</i>	<i>despierto</i>	
te uiți <i>te miras</i>	te speli <i>te lavas</i>	te trezești <i>te despiertas</i>
se uită <i>se mira</i>	se spală <i>se lava</i>	se trezește <i>se despierta</i>
ne uităm <i>nos miramos</i>	<i>lavamos</i>	
ne spălăm <i>nos</i>	ne trezim <i>nos desp.</i>	
vă uitați <i>se miran</i>	vă spălați <i>se lavan</i>	vă treziți <i>se desp.</i>
se uită <i>se miran</i>	se spală <i>se lavan</i>	se trezesc <i>se desp.</i>

Se întoarce (regresa)

Se duce (irse)

mă întorc <i>regreso</i>	mă duc <i>me voy</i>
te întorci <i>regresas</i>	te duci <i>te vas</i>
se întoarce <i>regresa</i>	se duce <i>se va</i>
ne întoarcem <i>regresamos</i>	ne ducem <i>nos vamos</i>
vă întoarceți <i>regresan</i>	vă duceți <i>se van</i>
se întorc <i>regresan</i>	se duc <i>se van</i>

Ejemplos:

Me lavo los dientes - Mă spăl pe dinți.

Él se va a la piscina - El se duce la piscină.

Nos despertamos a las 8 de la mañana - Ne trezim la opt dimineață.

Ella se regresa a Hungría - Ea se întoarce în Ungaria.

¿Qué miran? - La ce vă uitați?

Me voy a la iglesia - Mă duc la bisercă.

¿Te lavas? - Te speli?

Se van a la escuela a ver el nuevo edificio - Se duc la școală să se uită la noua

clădire. ¿(Te) Regresas en tres días? - Vă întoarceți răspoimîne?

¿(Te) Vas a estar mirando TV? - O să te uiți la televizor?

¿(Te) Vas al río hoy en la noche? - Te vei duce la Criș acuma seară?

Él se levanta después de mi - O să se trezească după mine.

Daniel se tiene que ir también - Trebuie să se ducă și Daniel.

Negación del pasado

Para negar un verbo simplemente se coloca la partícula negativa “nu” antes del verbo, abreviándola como “n-” si este comienza con “a”.

No teníamos libros - N-aveam cărți.

Nadie hablaría conmigo - Nimeni nu vorbea cu mine.

Para negar un verbo en pasado se añade “nu” antes del verbo auxiliar “avea” (esto frecuentemente se abrevia como “n-”):

Yo no bebí - Nu am băut N-am băut

No viniste - Nu ai venit N-ai venit

Otra cosa que debe saberse sobre la negación en rumano es que los rumanos adoran las negaciones dobles, formadas con pronombres negativos como: nimeni (*nadie*), nicăieri (*ningún lado*), niciodată (*nunca*) y nimic (*nada*).

A continuación aparecen algunas oraciones de ejemplo, esperando que sirvan para poner en claro lo ya visto:

¡Nosotros no vimos nada! - Noi n-am văzut nimic!

Ella nunca escuchó nada - Ea niciodată n-a auzit nimic.

No dijeron nada sobre los libros. - N-au spus nimic despre cărți.

El carro no estaba en ningún lado - Mașina n-a fost nicăieri.

A fi – ser

participio:fost

gerundio:fiind

presente

imperfecto

perfecto compuesto

pluscuamperfecto

eu sunt	eram	am fost	fusesem
tu ești	erai	ai fost	fuseseseși
el,ea este	era	a fost	fusesese
noi suntem	eram	am fost	fuseserăm
voi sunteți	erați	ați fost	fuseserăți
ei,ele sunt	erau	au fost	fuseseră

perfecto simple

futuro

condicionado

subjuntivo

fui	voi fi	aș fi	să fiu
fuși	vei fi	ai fi	să fii
fu	va fi	ar fi	să fie
furăm	vom fi	am fi	să fim
furăți	veți fi	ați fi	să fiți
fură	vor fi	ar fi	să fie

A merge-ir

participio:mers

gerundio:mergând

presente

imperfecto

perfecto compuesto

pluscuamperfecto

merg	mergeam	am mers	mersesem
mergi	mergeai	ai mers	merseseși
merge	mergea	a mers	mersese
mergem	mergeam	am mers	merseserăm
mergeți	mergeați	ați mers	merseserăți
merg	mergeau	au mers	merseseră

<u>perfecto simple</u>	<u>futuro</u>	<u>condicionado</u>	<u>subjuntivo</u>
mesei	voi merge	aș merge	să merg
merseși	vei merge	ai merge	să mergi
merse	va merge	ar merge	să meargă
merserăm	vom merge	am merge	să mergem
merserăți	veți merge	ați merge	să mergeți
merseră	vor merge	ar merge	să meargă

XII EL ADVERBIO

En el sentido estricto, adverbio designa una clase de palabras invariables en su significante, destinadas en principio a cumplir por sí solas el papel de adyacente circunstancial del verbo. Esta función no impide que además el adverbio se presente como adyacente de un adjetivo o de otro adverbio distinto.

CLASIFICACIÓN DE LOS ADVERBIOS

1. Adverbios de tiempo (adverbe de timp)

acum(ahora), ieri(ayer), mâine(mañana), aseară(anoche), alaltăieri(anteayer), înainte(antes),
alaltăseară(ante
noche), atunci(entonces), încă(todavía, aún), totdeauna(siempre), devreme
(temprano), târziu(tarde), niciodată(nunca, jamás), deja(ya), recent(recentemente),
etc.

2. Adverbios de lugar(adverbe de loc):

aici(aquí), aici(acá), acolo(ahí), acolo(allí, allá), aproape(cerca), departe(lejos), înapoi(atrás),
înainte(adelante), sus(arriba), jos(abajo), deasupra(encima), dedesupt(debajo),
înăuntru(dentro), afară(fuera), în

față(enfrente),împrejur(alrededor),oriunde,pretutindeni(donde quiera).

3.Adverbios de modo(adverbe de mod)

bine(bien),rău(mal),așa(así),repede(pronto),încet(despacio),etc

4.Adverbios de cantidad(adverbe de cantitate)

destul(bastante),prea,peste măsură(demasiado),mai,mai mult(más),mai puțin(menos),pe jumătate(medio),aproape(casi),foarte(muy),atât(tan),etc.

El adverbio „foarte” puede ser adyacente de adjetivos, participios u otros adverbios:

Foarte clar.=Muy claro.

Foarte înaintat. =Muy adelantado.

Foarte bine. = Muy bien.

5.Adverbios de afirmación(adverbe de afirmație)

da(sí),sigur(cierto),clar, bineînțeles(claro),cu siguranță(ciertamente),desigur(seguramente), fără îndoială(indudablemente).

6.Adverbios de negación(adverbe de negație)

nu(no),niodată(nunca,jamás),nici(tampoco)

7.Adverbios de duda(adverbe dubitative)

poate (acasó,quizá o quizás,tal ves)

8.Adverbios relativos(o interrogativos cuando aparecen en proposiciones interrogativas):

unde(dónde),cum(como),când(cuando)

9. Adverbios indefinidos(adverbe nehotărâte): undeva(en alguna parte), cândva(algún día-para el futuro, una vez-para el pasado) , cumva(de alguna manera), oriunde(adondequiera),
oricând(en cualquier momento), oricum(de cualquier modo)

GRADOS DE COMPARACIÓN DE LOS ADVERBIOS

En rumano, igual que en español, algunos adverbios pueden tener grados de comparación que se forman como los del adjetivo.

Ej: mai departe – más lejos
mai puțin departe – menos lejos

POSICIÓN DEL ADVERBIO

Los adverbios en general pueden permutar su puesto en la proposición sin que el contenido manifestado se modifique. Sin embargo, otros adverbios, aun gozando de la misma libertad de posición en el enunciado, parecen tener un vínculo más fuerte con el núcleo verbal.

Los adverbios que son adyacentes de un verbo, si son de modo, se posponen al verbo;

citește lent-lee lentamente
merge încet-va despacio

pero la flexibilidad de la posición del adverbio permite cambios:

aude bine-bine aude(oye bien)

Entre el participio y el auxiliar „a avea”no puede haber un adverbio: am studiat bine. - y no-Am bine studiat:(He estudiado bien.- y no- He bien estudiado.)

El auxiliar „a fi”-”ser” o”estar”- puede ser separado de un participio por un

adverbio:

Ușa este foarte bine închisă.(La puerta está muy bien cerrada.)

Acest caiet este mereu ordonat.(Este cuaderno está siempre limpio.)

LOCUCIONES ADVERBIALES(LOCUȚIUNI ADVERBIALE)

A pătruns în sala de festivități *pe furiș*.(Penetró *a hurtadillas* en el salón de actos.)

Merg *pe jos*.(Me voy *a pie*.)

S-a întors *cât ai clipi din ochi*.(*cât ai bate din palme,cât ai zice pește*)(Regresó *en un abrir y cerrar de ojos*.)

Vorbește *la nimereală*.(*fără rost,dezordonat*)(Habla *a tontas y a locas*.)

Acest copac crește *văzând cu ochii*.(Este árbol crece *en un abrir y cerrar de ojos*)

Ferestrele sunt deschise *vraște*.(Las ventanas están abiertas *de par en par*.)

Mă vizitează *din când în când*.(Me visita *de cuando en cuando*.)

Această carte costă *aproximativ* douăzeci de lei.(Este libro cuesta,*poco más o menos*,veinte lei.

Nici una nici două,a început să râdă.(*Sin más ni más*,echó a reírse.)

Acest text a fost tradus *cuvânt cu cuvânt*.(Este texto fue traducido *al pie de la letra*.)

Trebuie să mergem *cu precauție*.(Debemos ir *con pies de plomo*.)

A tradus textul *punct cu punct*.(Tradujo el texto *punto por punto*.)

În sfârșit,am învățat *pe de rost* toată poezia.(*Al fin-por fin;en fin*-hemos aprendido *de memoria* toda la poesía.)

În realitate,tu nu ai dreptate.(*En realidad*,tú no tienes razón.)

Ziua lucrăm,iar *noaptea* ne odihnim.(*De día* trabajamos,*de noche* descansamos.)

S-a uitat *șintă* la mine.(Me miró *fijamente*.)

Plouă *fără încetare*.(Llueve *sin cesar*.)

Vorbește *în taină*.(Habla *en secreto*.)

În adevăr,este frumos acest parc.(*De veras*,es hermoso este parque.)

Vorbești *serios?*(¿Hablas *de veras?*)

Fără îndoială, a venit devreme.(*Sin duda*, vino temprano.)

L-a adus *cu de-a sila*.(Le ha traído a *la fuerza*.)

Lucrurile erau *talmeș-balmeș* prin casă.(Las cosas estaban *desordenadas* por la casa.)

A ajuns *pe înserate*.(Llegó *al anochecer*.)

M-a trezit *cu noaptea în cap*.(Me despertó *temprano*.)

De bună seamă că va veni.(*Sin duda* va a venir.)

Ejercicios:

Subraya los adverbios de este texto y traduce.

Florile stau acolo, pe fereastră.

Ieri,am făcut o plimbare.

Știu poezia pe de rost.

L-am căutat peste tot.

Desigur că o să vină.

Ne-am sculat cu noaptea în cap.

Mâine, George va veni negreșit.

XIII LAS PREPOSICIONES

Las preposiciones son unidades dependientes que acompañan a los sustantivos,adjetivos o adverbios para especificar las funciones que tales palabras cumplen bien en la oración ,bien en el sintagma nominal.La preposicion por sí sola no cumple función alguna especial dentro del enunciado, y solo sirve como índice del papel que desempeña el segmento en que está integrada.

En rumano hay:

a)preposiciones simples:cu,de,după,la,în,
 pe,din,către,contra,după,sub,peste,printre,etc

b)preposiciones compuestas:de la,de pe,de lângă,despre,înspre,de pe lângă,în
 contra,deasupra,dedesupt,aidoma,înăuntru,etc

hasta	până	para	pentru	con	cu
contra	în contra	por	din cauză că	sin	fără
hacia	înspre	desde	dinspre	en	în
entre	între	sobre	peste	gracias a	grație
ante	înaintea	bajo	sub	bajo	dedesubtu l
tras	după	detras	înapoia	detras	înapoia

Preposiciones que piden:

EL ACUSATIVO:pe,la,cu,din,până

EL GENITIVO:contra,asupra y preposiciones que provienen de
 adverbios:înaintea, înapoia,deasupra,înăuntru

Estas preposiciones piden el genitivo cuando estan delante de un pronombre personal,forma corta(asupra-mi) y el acusativo, cuando estan delante de un adjetivo pronominal posesivo(asupra mea).

EL DATIVO:asemenea,aidoma,contrar,conform,potrivit(que provienen de adverbios),datorită,mulțumită(que provienen de verbos en participio),grație(de sustantivo).

LOCUCIONES PREPOSITIVAS:

- **PARA EL GENITIVO:**în fața,în spatele,în mijlocul,de-a lungul(a lo largo),în urma,în jurul(alrededor de),în preajma(cerca de)
- **PARA EL ACUSATIVO:**față de,în loc de(en vez de),în afară de(además de,salvo),împreună cu(con),conform cu(conforme con).

Pentru marea sărbătoare a Paștelui ne pregătim din timp.

Para la gran fiesta de Semana Santa nos preparamos con tiempo.

Au ajuns **până la** finalul aleii de mașini.

Llegaron **hasta** el final del paseo de coches.

Și zâmbetul este remediul **contra** râsului.

Y la sonrisa es el remedio **contra** la risa.

Uită-te **înspre** acolo.

Mira **hacia** allí.

Nu e bun nici **pentru** mine,nici **pentru** tine.

No vale ni **para** mí,ni **para** tí.

Pe aici îi numim oieri.

Por aqui les llamamos pastores.

Eu trăiesc **pe** seama mea.Yo vivo por mi cuenta.

Grupurile de copii, impresionați **de** întuneric, vin și pleacă bucuroși.

Los grupos de chiquillos,ya impresionados **por** la oscuridad,van y vienen alegres.

Frica **de** întuneric,îl paralizează.El miedo **por** la oscuridad le paraliza.

Din acest coridor se trece în camera de zi.

De este pasillo se pasa al comedor.

Mă duc **cu** el la munte.

Me voy **con** él a la montaña.

Fără ajutor, nu reușeam.

Sin ayuda, no lo conseguía.

A ajuns **dinspre** nord.

Llegó **desde** el norte.

În altă circumstanță, voi gândi altfel.

En otra circunstancia pensaré de otra manera.

Înaintea acestui conflict, renunț.

Ante este conflicto, renuncio.

După o lungă pauză s-a întors.

Tras una larga pausa, volvió.

An **după** an era tot mai frumoasă.

Año **tras** año era más guapa.

Peste noapea albastră se așterne tăcerea.

Sobre la noche azul se extiende el silencio.

Ca un nebun, dansa **în** ploaie.

Como un loco, bailaba **bajo** la lluvia.

Datorită lui am ajuns la timp.

Gracias a él, llegué a tiempo.

Înapoia casei se afla mașina.

Detras de la casa estaba el coche.

XIV EJERCICIOS FINALES

1. BÁSICOS

Ejercicio 1 :Pongan los artículos indefinidos delante de los siguientes sustantivos:

...om ...cal marinar casetă casă scoală
fereastră

.....dictator dibăcie(destreza) diateză dicționar dialog
dezechilibru

.....extindere(extensi3n) excursie exercițiu exemplu
exigență

.....mașină bibliotecă ezitare(vacilaci3n) radio
 ...cioc(pico,barbilla)

.....cireasă țânțar(mosquito) mănușchi(manojo) măr(manzana)
diferențiere

Ejercicio 2.Pasen los sustantivos a la forma definida

casă		materialis m		martie	
necuviință (indecenci		argat(criad o)		nedumerir e(asombro	

a))	
înlocuitor(sustituto)		grumaz(cu ello)		prototip	

Ejercicio 3. Pasen los siguientes sustantivos en plural:

O bibliotecă		Un scaun	
Un spital		O carte	
Un metrou		Un oraş	
O cafenea		Un curs	

4. Forman proposiciones correctas:

Oltenii	trăiesc în	Muntenia.
Muntenii		Transilvania.
Transilvănenii		Moldova.
Moldovenii		Olenia.
Maramureşenii		Dobrogea.
Dobrogenii		Maramureş.
Arădenii		Arad
Bucureştenii		Bistriţa.
Vasluienii		Bucureşti.
Bistriţenii		Vaslui.

5. Expliquen, como en el ejemplo, lo siguiente:

Modelo: Orădenii sunt locuitori ai Oradiei.

Formați propoziții după model:-

sibienii,băcăuanii,constănțenii,târgoviștenii,tulcenii,brașovenii

6.Traduzcan:

Cartea mea		Caietele lor		Cursul ei	
Scoala ta		Biblioteca sa		Tema noastră	
Mașina lui		Studiile lor		Știința voastră	

2.EJERCICIOS VARIOS REPASO

Transforma en femenino los sustantivos subrayados:

Mașina tatălui meu este verde.

Uniforma băiatului era murdară.

Cărțile elevului sunt pe masă.

Apoi vom vorbi despre nepoții tăi.

Transforma las proposiciones según el modelo:

Dau cartea elevi.

mamă

tată

soră

Dau cartea

profesor

profesoară

mătușă
școlar

Reemplaza los puntos sustantivos con adjetivos:

Vara noaptele sunt.....și zilele sunt..... .
Vara esteși iarna este..... .
Mă spăl cu apă..... .
Aluminiul este un metal..... .
Cursul este
Fetele sunt..... .
Mașina este..... .
(lung,scurt,cald,frig,rece,rezistent,interesant,frumos,galbenă)

**Concuera los adjetivos con los sustantivos
correspondientes:**

Patul meu	
confortabil,confortabilă,confortabili,confortabile	
Stiloul tău	alb,albă,albi,albe
Pereții aceia	mare.mari
Dulapul	nou,nouă,noi
Juăria	greu,grea,grei,grele
Pantofii	nou,nouă,noi
Cărțile	roșu,roșie,roșii

**Reemplaza los puntos suspensivos con las formas del
adjetivo”mare”**

În orașul nostru există edificii..... .Prietenii noștri au intrat într-un
muzeu..... .
În acest sat este un teatruAceastă minge este

Pasa los adjetivos por todos los grados de comparación:

interesant,simplu,frumos

Completa los espacios libres con adjetivos ,nombres de
colores:

Laptele este..... .

Portocala este..... .

Frunzele copacilor sunt..... .

Cerul este

Creta este

Sângele este

Nisipul este..... .

Pământul este..... .

Subraya los pronombres átonos y traduzca:

I-am văzut ieri la școală.

Așteptați-mă că vin.

Calmează-te că nu-i nimic.

Le-am spus să nu întârzie.

Privește-o, e frumoasă, nu?

Transforman según el modelo:

Ana nu lasă pe fratele său să iasă din casă.(Ana no deja a su hermano que salga de casa.)

Ana nu-l lasă să iasă din casă.(Ana no le deja salir de dasa.)

Mama a trimis pe Maria să aducă farfuria.(La madre a mandado a Maria a traer el plato.)

Tata a interzis copilului să se apropie de tren.(El padre prohibió al niño que se acercase al tren.)

Directorul a trimis acești elevi acasă.(El director mandó a estos alumnos que se fuese a casa.)

.Forman proposiciones con las palabras de las dos columnas:

Mie	le-au păcălit.
Ție	i-am spus povestea.
Lui	ne-a venit o idee.
Nouă	v-a plăcut filmul.
Vouă	mi-au dat cartea.
Lor	ți-a adus apa.

Escriba en letras:

100,53,27,68,2007,7,1843.

Transforma según el modelo:

eu mă spăl

tu te speli

el/ea se spală verbos:a se îmbrăca(vestirse),a se trezi(despertarse),a se
înapoia(regresar)

noi ne spălăm

voi vă spălați

ei/ele se spală

Subraya las preposiciones:

Când intră elevii în clase?(¿Cuándo entran los alumnos en clases?)

Sunt așezat pe o bancă.(Estoy sentado en un banco.)

Mă plimb prin parc.(Doy un paseo por el parque.)

Vii cu mine?(¿Te vienes conmigo?)

De-a lungul râului se află o pădure.(A lo largo del rio hay un bosque.)

Traduce:

Estos alumnos son muy diligentes.

Los libros están encima de la mesa.

No voy a venir hoy,a lo mejor, mañana.

Las puertas están abiertas de par en par.

Todo estaba muy desordenado.

XVI Bibliografía

- Adriana Pintori Olivotto. Guía de Práctica de Conversación Rumano-Español. Edi Arguval, 2005.
- A.A.V.V. Gramática uzuala a limbii romana. Ed. Litera 2001.

XVII Páginas Web consultadas

- <http://www.proel.org/mundo/rumano.htm>
- http://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_rumano
- <http://www.romanianlessons.com>

Indice

I. El Alfabeto	...pag 1
II. La Escritura	...pag 5
III. El Léxico	..pag 5.
IV. La Formación de Palabras	...pag 6
V. Ortografía	...pag 12
VI. La Pronunciación	...pag12
VII.El Suntativo	...pag 16
VIII.Los pronombres	...pag 22
IX. Los Adjetivos	...pag 30
X. Los Artículos	...pag42.
XI. El Verbo	...pag 48
XII. el Adverbio.	...pag 62
XIII.Las Preposiciones.	...pag 66.
XIV.Ejercicios.	...pag 70
XV.Bibliografía.	...pag 77
XVI.Webs Consultadas.	...pag 77

Autora de esta Gramática .Simona Tomuta.

Revisión Filológica :Natividad Lara

